

Editorial

Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Les articles complets et autres informations pertinentes sont désormais disponibles dans l'onglet «Nouvelles régionales - Canada» du site www.revue.ch.



Visitez le site régulièrement pour connaître les dernières nouvelles!

Dear Readers in Canada

Full articles and other relevant information are now available on the website www.revue.ch, «Regional editions - Canada».

Check the latest news and updates on the website!

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa, ON
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837
Fax: ++1 (613) 563 1394
email: ott.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture / Opening hours:
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Thames Valley Swiss Club

12. September 09, 20 Uhr:
Jodler Stubete in Moorfield

7. November 09:
Generelversammlung Swiss-club, Milverton Legion

21. November 09, 20 Uhr:
Konzert Swiss Farmer Band, in Milverton, anschliessend Tanz

6. Dezember 09, 13 Uhr:
Samichlausfeier, Milverton Legion

Für weitere Fragen und mehr Informationen:
swissclubthamesvalley@yahoo.ca
Telefonnummer: 519-887-8351
Susanne Studhalter

Council of the Swiss Abroad - Conseil des Suisses de l'étranger Delegates - Délégués 2009-2013

Consular District of Montreal:

Bruno Setz, Montreal
brunosetz@videotron.ca

Consular District of Toronto:

Ernst Notz, Toronto
ernst.notz@rogers.com
and
Kati Lyons-Villiger, Ottawa
KATI.LYONVILLIGER@acdi-cida.gc.ca

Consular District of Vancouver:

Rolf Brulhart, Vancouver
rbrulhart@hotmail.com
and
John Bartlett, Switzerland
and Vancouver
johncbartlett@hotmail.com

Coordination:

Vreni Tobler Ducommun,
Toronto
vduc@rogers.com

The report of the Meeting of
March 28, 2009, Rathaus Bern
is available on the website
www.revue.ch under Regional
editions, Canada

Vreni Tobler Ducommun

Swiss-Canadian Club Guelph

We welcome you and your friends to the following events:

- Fall Hike: Sunday, September 27th at 2:00 pm
Location: Bloomingdale, contact club for details
Cheese Fondue: Date to be announced (October)
Location: German Canadian Club, 115 Fleming Rd, Guelph, Ont.
Mini Golfing: Date to be announced (November)
Location: Gopher's Glow in the Dark Mini Golf, 415 Woodlawn Rd. W., Guelph, ON
Christmas Party: Date to be announced (December)
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.
Please Contact our club at swissdip39@hotmail.com or 519-837-2546 for more details.

LETTE
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE** AU
blette@lette.com
TORONTO: +1.416.971.4898
MONTREAL: +1.514.671.3838 EXT 202

LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L. MONTREAL	LETTE WHITTAKER LLP TORONTO
LETTE ALÉRION PARIS	LETTE & KNORR MÜNCHEN / ULM

Swiss Seniors Club Ottawa

Upcoming events for the Seniors Club:

Sunday, September 13:
Luncheon 11.00 -14.00 at the Richelieu Centre, Vanier

Thursday, October 15:
Oktoberfest 11.00 - 14.00 at the Richelieu Centre, Vanier

For more detailed information you can contact us through
www.ottawavalleysswissclub.ca

HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,
Vankleek Hill, ON
K0B 1R0
(613) 678-3957
Fax: (613) 678-3956
metec@metec.ca

METEC

RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

REGIONAL INFOS
CANADA

Rédaction

Manuela Fuchs
Consulat Général de Suisse
1572 Ave Dr. Penfield
Montréal, QC, H3G 1C4
Tel: 1 (514) 932 7181
Fax: 1 (514) 932 9028
email: revuesuisse@yahoo.ca

Information

Délais / Deadlines 2009:
N° 4: 10/2009 > 24.08.2009

Internet

www.revue.ch

Consulat Général de Suisse
1572 Avenue Dr Penfield
Montréal, QC
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181
Fax: ++1 (514) 932 9028
email: mon.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture - Opening hours
Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00
Vendredi de 10h00 à 12h00
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.
Friday, 10 a.m. to noon

Consulats honoraires

Québec: M. Gérard August Philippin,
2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel.
++1 (418) 527 3787, email:
quebec@honorarvertretung.ch
++1 (418) 656 2817 - **Halifax:** M. Ruedi
R. Meier, P.O. Box 33, Porter's Lake, NS,
B3E 1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax
++1 (902) 827 3590, email: halifax@
honorarvertretung.ch - **Nassau/Baha-**
mas: M. Christian Coquoz, P.O. Box N-
4938, Nassau, Bahamas, Tel. ++1 (242)
302 2151, Fax ++1 (242) 302 2101

**Société Suisse
Romande Montréal**

06.09.09: Raclette à Bellefeuille
14.11.09: Choucroute à Ste-
Brigide D'Iberville

Informations:
www.societesuisseromande.org

**Québec - Lanaudière
A louer 2 beaux chalets
(1h30 Montréal - 2h Québec)**

Neufs, de style traditionnel.
Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

Chalet A: 4-6 pers.
(3 jours: 400\$, 1 sem: 600\$, 1 mois: 1800\$)

Chalet B: 6-8 pers.
(3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$, 1 mois: 3000\$)

Prix pour la saison à discuter.
Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.

<http://cabanaucanada.com/>
jeanfredbourquin@hotmail.com

Tél. (450) 835 15 12 (boîte vocale)

Montreal Helvetia Seniors Club

Come and join a friendly bunch of Compatriots with their partners for an informal luncheon from 11.00 to 2pm every 3rd Thursday of the month (except July & Aug) at a Montreal N.D.G. Restaurant. We have interesting lectures, musical entertainment and bulletins of activities.

For more information: Bruno (514) 481 2928 or Hans (514) 932 9707

Or check our website: www.jrudi.com/helvetiaseniors



Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

07.11.09: Fall bazaar, 375 Louise-Lamy in Dorval.

Our meetings are held at 7:30 p.m. on the 2nd Tuesday of every month (excl. July & Aug.) at the above-mentioned address. Any woman of Swiss descent, or married to a Swiss may become a member. Guests and new members are welcome.

Joanne Spirig, President, 514-694-3718

In Memoriam

Le 23 avril dernier, de très nombreux amis et connaissance ont dû se résigner à prendre congé de Jacques Thévenoz, vaincu par un mal sournois qu'il a combattu avec une force et un courage remarquables. Président fondateur d'Europack, une compagnie de transports et de déménagements internationaux, Jacques Thévenoz était également le Président de la Chambre de commerce canado suisse de Montréal.

La salle du complexe funéraire Mont-Royal était bien trop petite pour accueillir toutes les personnes qui avaient tenu à lui rendre un dernier hommage et qui ont eu le privilège d'entendre plusieurs témoignages poignants, notamment de ses filles Chloé, Jessica et Valérie, et d'Olivier Schlegel qui a trouvé les mots justes pour nous parler de la vie de son grand ami Jacques.

Nous avons perdu en Jacques Thévenoz non seulement un membre charismatique et influent de notre communauté, mais aussi un ami, généreux et dévoué, un grand sportif qui respirait la joie de vivre et qui se passionnait pour tout ce qu'il entreprenait.

Nous sommes en pensées émues avec son épouse Madeleine, ses filles et ses proches.

Claude Duvoisin, Consul général, Montréal

Montreal Matterborn Swiss Club

After almost 60 years, we are pleased that we are still welcoming new members.

Throughout the year, we have several events that are very well attended: a winter fun weekend at Mont-Tremblant and a spring outing at Auberge Val Carroll in Harrington, QC.

At the AGM, we said farewell to retiring president Herbert Stoll and member-at-large Peter Frei, and welcomed new committee members Annelise Opliger (vice-president) and Christian Walz (member-at-large). Walter Spirig took over the presidency after being vice-president for a couple of years.

Our next event will be our annual summer barbeque and picnic, to be held in mid August on at the home of Ruedi and Raymonde Pfister

on Ile Cadieux.

Walter Spirig, President, 514-694-3718

**Club suisse des
Cantons de l'Est**

07.11.09: Joute de cartes,
20h à Farnham

05.12.09: St-Nicolas,
13h à Farnham

Information : Marlis Hüsler,
Présidente, 450 293 -4507

**Swiss Jass Club
Montreal**

The winner of the season and playoff Championship is Roland Tschanz.

The General Assembly was held on June 12, 2009. The executive was elected as follows:
Pres.-Treasurer: Ted Jetzer, 450 647-6490 / Vice-President: Felix Maeder, 514 683-7938 / Secretary: Barbara Gasser, 450 687-5256 / Assessor: Georg Christe, 514 364-4958

Our new season, 2009-10, will start on **September 25, 2009** at the "Haus der Heimat", 375 Louise-Lamy, Dorval..

**Schwingklub
Zentralquebec**

06.09.09: Herbstschwinget
Ferme Erni N.D. du Bon-Conseil
Informationen erteilt:

Andy Badat 819-363-2596

**HOCKEY IN
SWITZERLAND**

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Consulate General of Switzerland
154 University Avenue
Suite 601
Toronto, ON
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371
Fax: ++1 (416) 593 5083
email:
tor.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Honorary consulate
Winnipeg: Mr. Urs Eng, 1408-1245
Henderson Hwy, Winnipeg MB,
R2G 1M1, Tel ++1 (204) 338 4242,
Fax ++1 (204) 339 9804,
email: engswiss@yahoo.ca

Swiss Club of Toronto

After a somewhat short 2-1/2 years as Consul General in our fair city of Toronto, Bruno Ryff is following the call of duty and at the end of August will be moving to Los Angeles to take on this important posting. During his stay in Toronto, the Swiss Club enjoyed tremendous support from Bruno, and his wife Michèle was the ever so gracious hostess.

Thanks for everything that you have done for the Swiss community. We wish you, Bruno and Michèle, and children Geneviève and Francis, all the best.

At our last AGM in February this year, Heidi Gallo's term as Membership Chairperson came to an end without an immediate candidate in sight to take over this important post. I am happy to announce that we found a replacement for her. Monika Rüber has offered her services and is now our new acting Membership Chairperson. Thanks Heidi for many years of faithful service, and thanks Monika for stepping up to the challenge.

Dominik Ebnetter, who had taken the initiative to re-invigorate the Young Swiss Section, has returned to Switzerland. Thanks Dominik for all your efforts to bring this Section back to life. Before leaving he made sure that this section could continue under new leadership. Following in his footsteps are Isabel Müller and Valerie Ost. Together they will continue to ensure that "things are happening" in this vibrant section. Isabel will be the official contact. Thanks to both of you for giving your time to our community.

For further information, please go to our website www.swissclubtoronto.ca or consult our Tell Tale newsletter.

René Wälti, President

Manitoba Swiss Club

We are conducting a survey to find out what you think about the Manitoba Swiss Club. We would especially like to hear from people who live in Manitoba and are currently not a member of the Club. We hope that the survey will provide valuable information about what both members and non-members think about the Club and its activities.

Just type the URL provided below into your browser and start answering the questions. The survey is completely anonymous and we will not be able to collect any personal information, such your e-mail, unless you specifically provide us with that information. If you would like to receive a paper or electronic copy of the survey, please contact Verena Menec (204-474-5117). http://www.surveymonkey.com/s.aspx?s=m=1EWnPnrJlznEkjXCeVFNVQ_3d_3d

Toronto Contact of interest

Swiss Club Toronto:
René Wälti, (416) 630 8049,
renewalti@yahoo.ca

Swiss Rifle Club:
Theodor Iten, (905) 815 1269

Canadian-Swiss Cult. Assoc. :
Sonja Evans-Good,
(416) 922 7532

Council of Swiss Abroad:
René Wälti, (416) 630 8049,
renewalti@yahoo.ca

Canadysli Toronto:
Arno Sigrist, (416) 493 8025,
arno.s@sympatico.ca

**Swiss Canadian Chamber of
commerce (Ontario) Inc:**
Patricia Keller Schläpfer
Tel: (416) 236 0039;
Email: sccc@swissbiz.ca;
Website: www.swissbiz.ca

Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5, ph: (306) 373-0745

e-mail: swissclubsaskatoon@shaw.ca

Executive Committee: President: Louise Grassmann/Vice President: Elisabeth Wirz/Secretary: Curtis Andrew/Treasurer: Elisabeth Eilinger/Social Convener: Daniela Cook

2009 marks the the 30th anniversary of our club! The Swiss Club Saskatoon remains the only Swiss club in the large province of Saskatchewan. It was a bold move to start it in the first place because the population of Swiss on the flat landscape of the prairies has always been very thin indeed. Many predicted the club would peter out once the flow of direct immigration from Switzerland came to a near halt during the 1980ies. Today it seems like a miracle that at the moment, when the dwindling should have taken hold, the second generation of those direct immigrants is stepping in to join the club, complete with spouses and small children. We are impressed by the young people's interest and the enthusiasm of their Canadian wives/husbands as well as their ability to convers in Swiss German. This all bodes very well for the future of a club so far from any mountains!

Please remember, our Annual General Meeting will take place **October 18** at Smiley's in Saskatoon. Happy anniversary year!

Louise Grassmann

Swiss Rifle Club Toronto

The Swiss Rifle Club Toronto (SRCT) was inaugurated in 1985 to provide Swiss expatriates the opportunity to practice this popular Swiss sport and tradition.

Here is an outline of our yearly activities: Obligatorisch and Feldschiessen; Einzelwettschiessen; Vancouver Match; Bundesfeier Match; Endschiessen. There are several more shooting dates this year which all start at 9am on Amiens: Aug 15 and 29, Sept 12.

Please visit www.revue.ch (Regional editions Canada) and for further information please contact: Edith Dietsche 905-659-0277 or greenacre@pathcom.com or Hans Christen 905-584-1268



H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.
Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi – Fret)
 - Kressi Vinegars
 - Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
 - Sandro Vanini Products
 - Bischofberger Baerli-Biber
 - Original Eisenhut Latwerge
 - Raeber Confitures & Baking Products
 - Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only !)
-
- Felchlin Chocolate and Products



We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.
We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.
Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.
1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693
Toll Free: 1-877-853-0693
Email: h.u.h.imports@bellnet.ca
Website: huhimports.ca

Consulate General of Switzerland
World Trade Center
790-999 Canada Place
Vancouver, BC
V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 684 2231
Fax: ++1 (604) 684 2806
email: van.vertretung@eda.admin.ch
Web:
www.eda.admin.ch/vancouver
www.swissconsulate-vancouver.ca
www.sciv.ca

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Honorary consulate
Calgary: Dr. Andreas A. Bayer, 4053
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,
T3A 5H5 - Box 20003, Calgary Place R.
P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1 (403)
208 3296, Fax ++1 (403) 206 7157
E-Mail: chconsab@telus.net

Edmonton Swiss Rifle Club

Event September 5-6: Annual
Schuetzenfest: Fullbore Rifle 1,
Smallbore Indoor Range, BBQ,
Clubhouse

Executive 2009:
President: Jeannette G. / Vice-
President: Joe S. / Treasurer:
Claudia F. / Secretary: Amy F. /
Directors: Shane F. & John P.
Contact: info@swissrifleclub.
com / www.swissrifleclub.com

Vancouver Swiss Canadian Mountain Range Association

On the May long weekend, the Eidgenoessische Feldschiessen and the Feldschloessli - Stich took place, great turnout and please check our web page for the results. Another busy day was June 7. with the Bruno Huber shoot. The National Day celebration, Aug.1. is approaching fast.

We are a very progressive Club with lots of activities, being target shooting, playing Horseshoe, go for a walk around our beautiful property, play cards or simply sit together and socialize, whatever you enjoy to do, so why don't you come out on one of the scheduled shooting days, Lunch is always available for a reasonable price.

Summer & fall Program 2009:
August 22. September 13. and 27. regular shooting days
October 10. + 11. Schutzenfest
October 25 300m Saushoot - Crossbow End shoot
November 15 Jass Tournament
December 5 Santa Claus Party

Workpartys will be on Aug. 22. Sept. 19. and Nov. 7.
Hope you all will have a great summer and please check out our website: www.scmra.ca

Improved website of the Consulate General of Switzerland in Vancouver

The Consulate General of Switzerland has improved its website!

New additions include the latest information on the presence of Switzerland during the Winter Olympics 2010, as well as the regional Swiss clubs and events. Feel free to discover the new website now at: www.eda.admin.ch/vancouver or www.swissconsulate-vancouver.ca or www.sciv.ca.

Edmonton Swiss Society

President: Walter Hildebrand
(780) 486-8677
Web: www.edmonton-swiss.ca

Events:
Kaffeeklatsch every 2nd
Tuesday of the month at the
Tony Roma Restaurant in the
Bonnie Doon Mall around
Noon. For more Informati-
on please call Kay Fuchs at
780.450.8836.

September 12, 2009: Come
and join us for the 50th
Anniversary Celebration of the
Edmonton Swiss Society at the
Old Timers' Cabin, Edmonton.

Traditional Swiss Entertain-
ment from all over Alberta as
well as honorary guests will
enrichen this unique event!

For tickets or more infor-
mation, please call: Priska
Strickler at 780.464.3865
- Please note that seating is
limited and first come, first
served applies.

November 21, 2009: Fondue
Night at the Richie Hall

December 6, 2009: Samich-
laus at the Richie Hall

Daniela Hildebrand



Calgary Swiss Club Matterhorn

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary.

Club membership is open to all individuals and families wanting to maintain and participate in Swiss customs and activities.

For membership information, please contact our president Fränzi Stephen, presidentSCM@swissclubscalgary.com; Tel. (403) 236-8744

For details on our activities, please visit our website at www.swissclubscalgary.com or contact one of our executive or specific clubs listed on the website: www.revue.ch.



SWISS TREASURES

ph 780-721-6973 fax 780-440-2069
www.swisstreasures.ca

NEW: visit our showroom in Edmonton, AB
at 5923 - 92 Street (by appointment only)

Swiss Cheese

Appenzeller, Vacherin, Tilsiter, Piz Bever, Vignerons,
Fondue-Mix, Swiss Raclette and many more

Swiss Chocolates & Sweets

Appenzeller Biber, Basler Laeckerli, Ragusa, Torino,
Novelty Chocolates, Wernli Cookies, Kaegi-fret etc.

Miscellaneous Foods

Kressi Vinegar, Thomy mustard & mayo, Bouillon, Latwerge

Napkins & Placemats

Yodeler, Alphorn Blower, Swiss Cross and others

Baskets & Dishes

Shopping, Potatoes (Gschwiltli), Bread
Coffee Mugs, Bowls, Plates

STEWI Products

Libelle, CombiMax, Rotary dryer and others

~ SWISS SHOPPING IN CANADA ~

Marlies Baumann